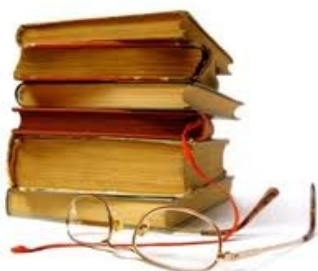




Studia Podyplomowe

Teoria i Praktyka Tłumaczenia

Studia Podyplomowe dla Tłumaczy Języka Angielskiego lub Niemieckiego



Cel

Celem studiów jest przekazanie wiedzy oraz kształtowanie umiejętności tłumaczenia tekstów specjalistycznych (ekonomicznych, prawniczych i technicznych) w zakresie tłumaczenia pisemnego i ustnego (konsekwentnego i symultanicznego), a także przedstawienie charakterystyki zawodu tłumacza (w tym tłumacza przysięgłego).

Przeznaczenie

Studia adresowane są do absolwentów studiów licencjackich i magisterskich o umiejętnościach językowych z zakresu kierunkowego języka obcego na poziomie zaawansowanym (C1 wg europejskiego Systemu Kształcenia Językowego ESOKJ), którzy zainteresowani są podniesieniem kwalifikacji związanych z tłumaczeniami tekstów fachowych w takich obszarach jak prawo, finanse, marketing, ekonomia itp. W szczególności studia pozwalają na nabycie kwalifikacji dla osób bez wykształcenia filologicznego w zakresie języka angielskiego, co umożliwi ubieganie się o przystąpienie do egzaminu oraz nadanie uprawnień tłumacza przysięgłego (z zastrzeżeniem przepisów Ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego). Program studiów, oprócz niezbędnej teorii, przewiduje także warsztaty przekładowe prowadzone na bazie materiałów źródłowych.

Organizacja zajęć

Zajęcia prowadzone są w trybie popołudniowo – wieczornym i obejmują 3 semestry.

Języki wykładowe

- dla studentów SPD z kierunkowym językiem obcym angielskim: język angielski, język polski
- dla studentów SPD z kierunkowym językiem obcym niemieckim: język niemiecki, język polski

Program

Blok teoretyczny

Tematyka dotyczy teorii tłumaczenia, terminologii, specyfiki przekładu pisemnego i ustnego oraz strategii i metodologii tłumaczenia. Inne zagadnienia obejmują rolę, uprawnienia i obowiązki tłumacza, zasady etyki zawodowej oraz formalne i prawne aspekty tłumaczenia.

Blok praktyczny

Tematyka obejmuje zajęcia praktyczne w zakresie tłumaczenia pisemnego i ustnego. Tłumaczenie pisemne odnosi się do przekładu rozmaitych tekstów specjalistycznych z różnych dziedzin życia takich jak prawo, ekonomia i technika. Zajęcia praktyczne z tłumaczenia ustnego obejmują tłumaczenie konsekwentne, techniki notowania oraz doskonalenie znajomości zagadnień interkulturowych.

Uzyskane dyplomy, certyfikaty

Absolwent otrzymuje certyfikat ukończenia studiów podyplomowych w zakresie Teorii i Praktyki Tłumaczenia (dokument jest jednym z warunków koniecznych dla absolwentów kierunków niefilologicznych do przystąpienia do egzaminu na tłumacza przysięgłego w myśl Ust. z dn. 25 listopada 2004 o zawodzie tłumacza przysięgłego).

Warunki ukończenia studiów

Warunkiem ukończenia studiów jest uzyskanie wszystkich wymaganych zaliczeń oraz uzyskanie pozytywnej oceny z egzaminu końcowego zdawanego przed komisją egzaminacyjną.

Zasady naboru

W przypadku kandydatów posiadających certyfikaty zaświadczające o zaawansowanej znajomości kierunkowego języka obcego decyduje kolejność zgłoszeń. Kandydaci nieposiadający wyżej wymienionych certyfikatów podchodzą do egzaminu kwalifikacyjnego.

Rekrutacja trwa do 15 września 2011 roku, planowany termin rozpoczęcia studiów: październik 2011.

Uprzejmie informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby kandydatów grupa może nie zostać uruchomiona

Wymagane dokumenty

- wypełniony formularz zgłoszeniowy [pobierz](#)
- odpis dyplomu ukończenia studiów wyższych
- CV
- 2 zdjęcia (format legitymacyjny)
- kopia dowodu osobistego

Opłata za studia

- Koszt studiów (trzy semestry): 2700 zł
- Istnieje możliwość płatności w trzech ratach po 899 zł za semestr
- Przy wpłacie jednorazowej upust w wysokości 10%

Szczegółowych informacji udziela Dziekanat PWSZ w Wałczu

pod numerem tel. **672599162** lub pod adresem: dziekanat@pwsz.eu

Informacje dodatkowe można uzyskać u kierownika studiów:

dr Piotr Cegłowski, tel. 691363871 , e-mail: cpiotr@ifa.amu.edu.pl

Konto bankowe na które można dokonywać wpłaty wpisowego: 43 1020 4867 0000 1202 0090 5935

W przelewie prosimy o wpisanie: „Opłata za studia podyplomowe Teoria i praktyka tłumaczenia”.